

## GALATA

### CARTA PAULOBA ΒΛΑΔΑ DJABARĀ GALACIA DRUADEBEMA ITEA

Pauloba naārã Jesucritodebema jarade wāsīde naλγλrã puru Galacia druade beadaa wāsia: Antioquia Pisidiadebema, Iconio, Listra, idjaba Derbe (Hecho 13:1neba aba 14:23daa). Ēberārã maλ purude beara biara judiorãé basía. Pauloba mama jaradiadacarea λcλrλ judiorãda jũenapeða jaradia panesidaa Crito ĩjãni awara cacua wẽãgoðida panλda. Maλ awara jara panasidaa Pauloba ãdji leyra jũma ĩjãbica bẽrã Critoba diabuedaẽda. Maλne djabarã Galaciade beaba ãdjira ěpẽbλda basía.

Maλ carea Pauloba naλ Galata cartada bλsia. Poa 50de bλsica bλa. Naārã Pauloba djabarãra quẽãsia beða bia Critodebema ĩjãnapeda dewara crĩcha ěpẽbλda carea. Maλare bλsia sãwã Jesucritoba idjira trãsida judiorãéa jaradia nĩbamãrẽã idjaba mãwã o bλra djabarã dji dromarã Jerusaleλne beaba bia unu panλda (Hecho 15). Maλ awara bλsia Crito ĩjã panλ carea Ācõrẽba idji biadeba dadjirãra jipa unu bλda. Jũma maλγλra 1:10deba aba 2:21naa bλ bλa.

Maλare Pauloba bλsia Moise ley ĩjãbi panλneba maλ judiorãba judiorãéa beða bia Critodebemara igarabi panλda idjaba maλ ley ěpẽbλdaba jũma ĩjã oðida panλmĩna poya odaẽda. Maλ carea bλsia Abrahaλba maλ ley neẽ ĩjãna bẽrã Ācõrẽba carebasida. Bλsia ãdjirãba mãwã ĩjãnibλrλ Ācõrẽba care-

baida Abrahaã carebaða quĩrãca. Jũma maãgara b́a b́a 3:1neba aba 4:31naa.

Pauloba jĩrũare b́asia beðea bia Critoðebemada ãjãnibarã ãcõrẽba dadjirãra leyðebemada ãdra b́aida idji Jaureba pe eronĩbamãrẽã. Maã carea b́asia sãwã idji Jaureðeba nĩbaðida panãda. Maãnebemada b́a b́a 5:1neba aba 6:18ðaa.

*Naã cartade Pauloba naãrã b́ada*

<sup>1</sup> Mãra Pauloa, Jesucritoba diabueðaa.\* Ëberãrãba mãra b́aðaẽ basía idjaba edaðaẽ basía Jesucritoba diabueðada ðamãrẽã. ãtebarã Jesucritoba idjaba idji Zeza ãcõrẽ, idji beu baða ãrẽbabiðaba mãra mãwã b́asiðaa.

<sup>2-3</sup> Mãa naã cartara b́abãrã djabarã Galacia druaðebema itea. Mãa, jũma djabarã mã ume panã biða quĩrãã panãa dadjirã Zeza ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biða ãdji biðeba bãrãra careba pananida idjaba necai bai siða bãrãa dia pananida.

<sup>4</sup> Dadjirã Boro Jesucritoba ara idjida dadjirã cadjirua carea idu beabisia naã ewari cadjiruaðebemada ãdra edai carea. Mãwã osia dadjirã Zeza ãcõrẽba quĩrããna bẽrã.

<sup>5</sup> Ewariza idjía bia beðeaðida panãa. Bia b́a mãwã baida.†

*Bedeã bia Critoðebemara ababãrã b́aa*

<sup>6</sup> Mãa cawa crĩchaẽa sãwã bãrãra dãrãẽne ãcõrẽnebemada ãi wãbãdada. ãcõrẽba bãrãra trãsia

\* **1:1** Jesucritoba diabueda. Cãpũrãã beðeaðe jara b́a “apóstol.” Maã griego beðeaba jara b́a “diabueda.” † **1:5** Bia b́a mãwã baida. Cãpũrãã beðeaðe b́a b́a: “Amén.”

Crito biadeba ēdrΛ edai carea, baribΛrΛ bārāba biara ēpē panΛa dewararāba bedeā bia quīrāca jara panΛda.

7 Wārāda ādjia jaradia panΛra bedeā biaēa. BaribΛrΛ ācΛrΛba bārāa āi crīchabibadaa bedeā bia Critodebemada āi jaradia panΛ bērā.

8 Bariduaba bedeā bia Critodebemada daiba bārāa jaradiapedada awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē bΛya; daiba wa bajānebema nezoca biēda awara jaradiaidibΛrΛ, dai siēda Ācōrēba ewariza biē bΛya.

9 Daiba naārā jarapedadara mΛa wayacusa jaraya: bārāba bedeā bia Critodebema ījāpedadada bariduaba awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē bΛya.

10 Māwā jara bΛdeba mΛa jΛrΛē bΛa ēberārāba mΛra bia ununida, ātebΛrΛ quīrīā bΛa Ācōrēba mΛra bia unuida. Crito ījāi naēna mΛa jΛrΛ bΛbadjia ēberārāba mΛra bia ununamārēā. Wadibiēda māwā o bΛbara, mΛra Crito nezocaē bacasia.

### *Jesucritoba Paulo trāna*

11 Djabarā, cawadadua bedeā bia Critodebema mΛa bārāa jaradiađara ēberā crīchaēda.

12 Maļ bedeara mΛa ni abaΛ ēberāneba cawaē basía. Ni abaΛ ēberāba mΛa jaradiaē basía. ĀtebΛrΛ JesucritobΛrΛ mΛa cawabisia.

13 Bārāba ūrīsidāa mΛra sāwā nībasida judiorāba jaradiabada jūma ījā o baside. Bārāba cawa panΛa mΛa Ācōrē ēberārāra bio biē obadjida. Abedā jūma jōbi quīrīā basia.

14 Judiorāba jaradiabadara m̃a biara cawab<sub>ARΛ</sub> basía m̃ daucharã cãyãbara. Dai drõã naēnabemaba obadara m̃a bio ïjã obadjia.

15-16 Barib<sub>ARΛ</sub> m̃ todi naēna ãcõrēba m̃ra edasia. Idji biadēba m̃ra trãsia idji nezocada bamārēã. Idjia crīchada quĩrãca idji Warrara m̃a cawabisia judiorãéa idjidebemada jaramārēã. Mañne m̃a ni aba<sub>ΛA</sub> iwidiē basía sãwã oida b<sub>Λ</sub> cawaya.

17 Idjaba Jesucritoba m̃ naēna diabuedarãa Jerusaleñnaa iwidiide wãé basía. ãteb<sub>ARΛ</sub> m̃ra Arabia druadaa wãsia. Mãwãnacarea Damasco puradaa jēda wãsia.

18 Poa ũbea badacarea m̃ra Jerusaleñnaa Pedro cawai carea wãsia. Mama quince ewari idji ume basia.

19 Pedro awara dadji Boro Jesucritoba diabuedarãnebemada ababe idji djaba Santiagoda unusia.‡ Dewararãra m̃a unuē basía.

20 ãcõrē quĩrãpita m̃a bãrãa jaraya: m̃nebema b<sub>Λ</sub>b<sub>ARΛ</sub>ra sewaēa.

21 Jerusaleñnaa wãnacarea m̃ra Siria druadaa idjaba Cilicia druadaa wãsia.

22 Crito ïjã bea Judea druadebemarãba m̃ra ununaca basía.

23 ãdjirãba ababe ũrĩbadjidãa djabarãba nãwã jara pan<sub>Λ</sub>da: “Dadjirã biē oi carea ēpē badaba idira jaradia nã jũmarãba Jesu ïjãnamārēã. Naēna mañ<sub>Γ</sub>ra idjia abeda jõbi quĩrãã basia.”

24 Mañ bẽrã m̃ carea ãdjirãba ãcõrēa bia bedeasidaa.

‡ 1:19 Santiagora idjaba Jacobo abadaa.

## 2

### *Jesucritoba diabuedarãba Paulo bia edapedada*

<sup>1</sup> Catorce poa badacarea m̃ra Bernabe ume wayacusa Jerusaleãnaa wãsia. Tito sida wãsia.

<sup>2</sup> M̃ra wãsia ãcõrẽba cawabida bẽrã mama wãida b̃ada. Jũepeda naãrã m̃la ababe djabarã dji dromarãa jarasia bedea bia Critodebema m̃la judiorãea sãwã jaradia b̃ada. Mãwã osia m̃la o b̃ara ãdjirãba bia unu paña cawaya.\*

<sup>3</sup> Maãne Tito m̃ ume b̃ara judioẽm̃na ãdjia jaradaẽ basía idji cacuara wẽãgoida b̃ada.

<sup>4</sup> Maãnebemada bedeesidaa ãcãrã wãrã djabarãeba jarabadjida bẽrã jũmarãda cacua wẽãgodida pañada ãcõrẽ eberãrã beadi carea. ãdjirãra djabarã quĩrãca djabarãmaa zedapeda Jesucritoba eãdrã b̃adada igarabi quĩrã panasidaa. ãdjirãba dadjirãa wayacusa judiorã leyda ãjã obi quĩrã panasidaa nezoca quĩrãca.

<sup>5</sup> Baribãrã ãdjia jarapedadara daiba ni maãrĩ bida ãjãnaẽ basía bãrãba bedea bia Critodebema dji wãrã arada ewariza erobeadamãrẽã.

<sup>6-7</sup> Djabarã dji dromarãba dewara crĩchada jaradaẽ basía m̃la jaradãmãrẽã. ãtebãrã cawasidaa ãcõrẽba m̃ra diabuesida bedea bia Critodebemada judiorãea jaradãmãrẽã Pedro judiorãmaa diabueda quĩrãca. (ãdjirãra dji dromarãda dãrãbãdam̃na m̃la quĩrãcuitaẽ b̃a, ãcõrẽba dadjira quĩrã awara unuca bẽrã.)

---

\* **2:2** *Mãwã osia m̃la o b̃ara ãdjirãba bia unu paña cawaya.* Griego bedeadẽ nãwã b̃ã b̃a: “Mãwã osia m̃ pira wãnara, pira wãbãrã sida ara jãwã berãmãrẽã.”

<sup>8</sup> Wārāda Ācōrēba Pedrora edapeda judiorāmaa jaradīamārēā diabuesia. Ara maļ Ācōrēba mļra edapeda judiorāēmaa diabuesia.

<sup>9</sup> Djabarā dji dromarā Santiagoba, Pedroba, Juaļ biēda cawasiđaa Ācōrēba idji biadeba wārāda mļra judiorāēmaa diabuesida. Maļne ādjira mļ ume, Bernabe ume biēda j<sub>Λ</sub>wa jidasidaa cawabidi carea abari crīchada eropan<sub>Λ</sub>da. Ādjia jarasidaa daiba judiorāēma jaradia pananida, maļne ādjia judiorāma jaradia pananida.

<sup>10</sup> Ababe daia jarasidaa djabarā ne neē queđeara carebađamārēā. Maļg<sub>Λ</sub>ra mļmaarā bio bia b<sub>Λ</sub>sia māwā o quīrīā baēda bērā.

### *Pauloba Pedro quēāna*

<sup>11</sup> Ewari aba Pedrora Antioquía puruđaa djabarā ac<sub>Λ</sub>de wāsia. Mama mļa idjira jūmarā djabarā quīrāpita quēāsia, idjia wārāda biē ođa bērā.

<sup>12</sup> Nāwā biē osia: <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> djabarā judiorāra Santiago b<sub>Λ</sub>ma<sub>Λ</sub>ba Antioquía puruđaa wāsidaa. Ādjirāba jarabadjidaa judiorāēra cacua wēāgōdida pan<sub>Λ</sub>da Ācōrē ēberārā beadi carea. Ādji jūēni naēna Pedrora djabarā judiorāē ume ne cobadjia, barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> maļ djabarā judiorā jūēpedađacarea idjira waa djabarā judiorāē ume ne coē b<sub>Λ</sub>sia. Āteb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> jīga nībade wāsia. Idjia wayasia djabarā judiorāba idjira biē jaradida judiorāē ume ne co b<sub>Λ</sub> carea.†

<sup>13</sup> Idjaba dewararā djabarā judiorā biēda djabarā judiorāēra igarasidaa Pedroba sewadeba o b<sub>Λ</sub>

† 2:12 Pedrora naēna biē jarada bērā wayacusa biē jaradida crīchasia. Hecho 11:1-18.

quĩrãca. Mãwã o panΛ bẽrã Bernabe bida abari quĩrãca biẽ osia.

<sup>14</sup> BaribΛrΛ mãa unusia ãdjirãra wãrã bedea bia Critodebemaba jara bΛ quĩrãca nĩnaẽda. Mãã bẽrã mãa Pedrora jũmarã djabarã quĩrãpita nãwã quẽãsia: “BΛra judiomĩna judio quĩrãca baca. ãtebΛrΛ judioẽ quĩrãca b̃baria. Mããda ¿cãrẽ cãrẽã judiorãba obadara bΛa djabarã judiorãẽa obi bΛ?”

<sup>15</sup> ãcõrẽba Moisea diada leyra judiorãẽba neẽ panΛ bẽrã dadji judiorãba ãdjirãra cadjirua obadarãana abadaa. Dadjirãra todãeba judiorã bẽrã mãã leyra eropanΛa.

<sup>16</sup> BaribΛrΛ dadjirãba cawa panΛa mãã ley ãjã o bΛdẽba ni abaΛda ãcõrẽ quĩrãpita jipa b̃aẽda, ãtebΛrΛ Jesucrito ãjã bΛ carea ãcõrẽba jipa unuya. Dadjirã bida Jesucritora ãjãsidaa ãcõrẽba bia unumãrẽã. Wãrãda ãcõrẽba Moisea diada ley ãjã o panΛneba dadjirãra ãcõrẽ quĩrãpita jipa b̃eadaẽa, ni abaΛda mãã ley ãjã o bΛdẽba idji quĩrãpita jipa b̃aẽ bẽrã.‡

<sup>17</sup> ãcõrẽba Moisea ley diada cãyãbara dadjirãba jΛrΛsidaa Critodeba ãcõrẽba jipa unumãrẽã. Mãã bẽrã ãcΛrΛmaarã dadjirãra cadjirua obadarãa. Mãwãra ¿Critoba dadjirãa cadjiruada obi bΛca? ¡Mãwãẽa!

<sup>18</sup> Mãã ley naẽna ëpẽ badada wayacusa ëpẽibΛrΛ, mãdrΛ bedeadẽ b̃eya.

<sup>19</sup> Naẽna mãra ãcõrẽba Moisea diada leydẽba basia. BaribΛrΛ mãã leydẽbemada ëdrΛsia. § Mãwã

‡ **2:16** Salmo 143:2. § **2:19** Mãã leydẽbemada ëdrΛsia. Griego bedeadẽ nãwã b̃Λ b̃Λa: “Mãã leydẽbemada beusia.”

mãra Æcõrẽ itea zocai besia.

<sup>20</sup> Mãra Crito ume ãbaa crude cachisidaa. Maã bẽrã ara mãdjideba ðãã, ãtebãrã Critodrã mã sode ðãã. Naã djarade zocai ðãmisa mãra Æcõrẽ Warra Jesu ïjã ðãdeba ðaya. Ara maã Jesuba mãra quĩrĩasia idjaba mã carea ara idjida idu beabisia.

<sup>21</sup> Æcõrẽba idji biadeba dadji jipa ðãdada mãã igaraã. Æcõrẽba Moisea diada ley ïjã o panãneba idji quĩrãpita poya jipa ðeadibara, Critora idji quĩrĩãbe beucasia.”

### 3

#### *Ababe Jesucritodrã ïjãnida panãã*

<sup>1</sup> Djabarã Galacia druaðebema, jãrãra crĩcha neẽ beaa! ¿Caiba bãrãra cũrũgasi wãrã beðeara idu ðãdamãrẽã? Daiba bãrã quĩrãpita ebuda jara-diabadjidaa Jesucritora bãrã carea crude cachi beasidada.

<sup>2</sup> Mãã naãda bãrãã iwidiya: ¿Æcõrẽba Moisea diada ley ïjã o panãneba bãrãba Æcõrẽ Jaurera edasidaca? ¿Beðea bia Jesucritodebemada ùrĩnapeða ïjãsidade edasidaẽca?

<sup>3</sup> jBãrãra wãrãda crĩcha neẽ beaa! Crito ïjãsidade naãrã Æcõrẽ Jauredeba bia nĩbasidaa. ¿Idira ara bãdjia o panãneba jũma jipa beadica?\*

<sup>4</sup> Crito ïjã panã carea bãrãra bio bia mĩgasidaa. Maãda Critoda igaraðibãrã, ¿bãdji quĩrĩãbe bia mĩgasidaẽca? Mãmaarã bãdji quĩrĩãbe bia mĩgadaẽ basía.

---

\* **3:3** Ara bãdjia o panãneba. Griego beðeade ðã ðãã “naã djaradeba.”



<sup>5</sup> Ācōrēba idji Jaurera bārāa diasia idjaba bārā tāēna ne ununacada o ʘΛA. ¿Ācōrēba cārē cārēā māwā o ʘΛ? Māwā o ʘΛA bārāba beḏea bia Critoḏebemada ūrīnapeda ĩjāsida bērā. Ācōrēba māwā oē ʘΛA idjia Moisea diaḏa leyra bārāba ĩjā o panΛ bērā.

<sup>6</sup> Abrahaļnebemada crīchaḏaḏua. “Abrahaļba Ācōrēra wārāda ĩjāsia. Maļ carea Ācōrēba idjira jipa unusia.”†

<sup>7</sup> Maļba cawaḏaḏua wārāda Ācōrē ĩjā ʘeaḏrΛ Abrahaļ warrarāḏa.

<sup>8</sup> NaēnaeḏaΛba Ācōrē Bedeade ʘΛ ʘΛA judiorāēba Ācōrēda ĩjāsida idjia āḏjirā sida jipa unuida. Maļ carea naēnaeḏa Ācōrēba Abrahaļa beḏea bia dadji ēḏrΛḏiḏebemada beḏeasia. Idjia nāwā jarasia: “BΛḏeba mļa naļ ējūāne ʘea purura jūma carebaya.”‡

<sup>9</sup> Maļ bērā Abrahaļba ĩjāna quīrāca ĩjā ʘeara Ācōrēba jūma carebaya Abrahaļ carebaḏa quīrāca.

<sup>10</sup> Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o panΛneba jipa ʘeaḏida crīcha ʘeara Ācōrēba biē ʘΛya. Maļ leyḏe nāwā ʘΛ ʘΛA: “Naļ ley jūma ĩjā oē ʘeara Ācōrēba biē ʘΛya.”§

<sup>11</sup> Wārāda ebuda ʘΛA Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o ʘΛḏeba ni abaΛda Ācōrē quīrāpita jipa ʘaēḏa. Ācōrē Bedeade nāwā ʘΛ ʘΛA: “Ācōrē quīrāpita jipa ʘΛ ēberāra Ācōrē ĩjā ʘΛḏeba ʘaya.”\*

<sup>12</sup> BaribΛrΛ Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o ʘΛḏeba jipa ʘaida crīcha ʘΛba crīchacaa Ācōrē ĩjā ʘΛḏeba

† **3:6** Genesi 15:6. ‡ **3:8** Genesi 12:3. § **3:10** Deuteronomio 27:26. \* **3:11** Habacuc 2:4.

jipa baida. Ātebr̄ idjidebemada nāwā b́ b́a: “Naļ ley ĩjā o b́ra maļgłdeba baya.”†

13 Ācōrēba Moisea diada leyba biē b́idebemada Jesucritoba dadjirāra ēdr̄ b́asia. Idjidr̄ Ācōrēba dadjirā cacuabari biē b́asia. Ācōrē leyde nāwā b́ b́a: “Abal̄da bacurude jira b́dibr̄, Ācōrēba idjira biē b́aya.”‡

14 Maļgłara māwāsia Ācōrēba Jesucritodeba judiorāē sida carebamārēā idjia naēna Abrahaļa carebayada ada quĩrāca.§ Dadjirāba Jesucritoda ĩjā pan̄ bērā Ācōrēba idji Jaure diai jarađara edasidaa.

*Ācōrēba Abrahaļ ume beđea b́đara leyba āyā b́caa*

15 Djabarā, młra ne jara b́đeba beđeaya: ēberāba dewara ume beđea b́đara cartade b́peđa idji tr̄da maļ cartade b́sira, ni abal̄ba maļ beđea b́đara poya āyā b́đeā, idjaba dewara cr̄chada poya eđa b́đeā. Ara maļ quĩrāca Ācōrēba wārāneba jarađara quĩrā awara oēa.

16 Ācōrēba Abrahaļa, idjideba yōida b́a bida jarasia idjia jūmarāda carebaida.\* Ācōrē Beđeade b́ē b́a “Abrahaļneba yōni ēberārāda” zocārā ēberārā jara b́ quĩrāca. Ātebr̄ b́ b́a Ācōrēba Abrahaļneba yōida b́a māwā jarasida abal̄debemada beđea b́ bērā. Maļra Critoa.

† 3:12 Levitico 18:5. ‡ 3:13 Bacurude. Griego beđeade bacuru abar̄de cru sida jara b́a. Deuteronomio 21:23. § 3:14 Genesi 12:3. \* 3:16 Genesi 22:18.

17 Mā̃a jara b̃ara nãgla: Ācōrēra Abrahãa ume bedea b̃asia.† 430 poa badacarea idji leyra Moisea diasia. Baribara idjia Abrahãa ume nãrā bedea b̃adara mã leyba āyā b̃lē basía. Āyā b̃adabara idjia carebayada adara oē bacasia.

18 Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o paña carea idjia dadjirāda carebaibara, idjia carebayada ada quĩrāca carebaēa. Baribara Ācōrēba Abrahãara carebayada ada b̃erā idji biadeba carebasia.

19 Mãda Ācōrēba cārē cārēā idji leyra Moisea diasia? Idji leyra diasia ēberārāba cadjirua obadada cawadamārēā. Ēberārāra mã leydeba panasidaa aba Abrahãaneba yōida bada zebaraada, idjideba Ācōrēba carebayada ada b̃erā. Ācōrēba Moisea mã leyra bajānebema nezocarāneba diasia. Mãbe Moiseba ēberārā diasia.

20 Baribara Ācōrēba Abrahãa carebayada aside ni abada mã bedea jarade diabueē basía, ātebara ara idjiabara Abrahãa māwā jarasia.

21 Māēteara Ācōrēba idji ley Moisea diaside ĩdjia Abrahãa ume bedea b̃adara igarasica? ĩMāwāēa! Ācōrēba Moisea diada leydeba dadjirāda ewariza Ācōrē ume poya zocai beadibara, mã ley ĩjā o pañaneba Ācōrē quĩrāpita jipa panacasiada.

22 Baribara Ācōrē Bedeade b̃ā b̃aa cadjiruaba jūmarāda preso eroada. Māwā Ācōrēba Abrahãa ēberārā carebayada adara poya oya. Wārāda Jesu-crito ĩjābdara māwā careba b̃aa.

† 3:17 Griego bedeade λ̃cala cartade nāwā b̃ā b̃aa: “Critodeba Ācōrēra Abrahãa ume bedea b̃asia.”

<sup>23</sup> Crito zei naëna dadjirãba idjida poya ïjãnaë basía. Mañne dadjirãra Æcõrëba Moisea diada ley jΛwaeda panasídaa. Mañ leydebemada poya ëdrΛdaë basía aba Æcõrëba Crito cawabibΛrΛdaa.

<sup>24</sup> Wãrãda Æcõrëba Moisea diada leyba dadjirãra pe eronĩbasia aba Crito zebΛrΛdaa. Crito zedacarea idji ïjã panΛ carea Æcõrëba dadjirãra jipa unu bΛa.

<sup>25</sup> Idira dadjirãba Critoda ïjã panΛ bërã Æcõrëba Moisea diada leyba pe eronĩëa.

<sup>26</sup> Jesucritoda ïjã panΛ bërã jūma bãrãra Æcõrë warrarãa.

<sup>27</sup> Bãrã borocuesidade unubisídaa Crito ume ābaa panΛda. Mañ bërã idji quĩrãca panesídaa.‡

<sup>28</sup> Jūma bãrãra Jesucrito ume ābaa panΛ bërã Æcõrë quĩrãpita judiora griego ume abaria, nezocara nezocaë ume abaria, idjaba umaquĩrãra wërã ume abaria.

<sup>29</sup> Bãrãra Critode bërã wãrãda Abrahañ warrarãa. Mañba Æcõrëba bãrãra carebasia idjia Abrahaña carebayada ada bërã.

## 4

### *Dadjirãra Æcõrë warrarãa*

<sup>1</sup> Mña jara bΛra nañ quĩrãca bΛa: warraba idji zezadera jūma edaida bΛmĩna caibe bΛde nezoca quĩrãca bΛa.

<sup>2</sup> Caibe bΛra warra wagabada jΛwaeda bΛa, idjaba idji zezade edaida bΛra dewararãba wagabadaa aba dji zezaba jarada ewarídaa.

‡ **3:27** *Idji quĩrãca panesídaa.* Griego bedeadede nãwã bΛ bΛa: “Critoba djio panesídaa.”

<sup>3</sup> Ara mañ quĩrãca Crito ãjãni naëna dadjirãra warra zaque quĩrãca ðeasia. Mañ ewaride dadjirãba nañ ëjũãnebema crĩchara ãjã o panasidaa nezoca quĩrãca.

<sup>4</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> Æcõrẽba jarada ewari jũëside idji Warrara nañ ëjũãnaa diabuesia. Mañ Warrara wërãba tosia, idjaba Æcõrẽba Moisea diada leyra ãjã oida ðasia.

<sup>5</sup> Æcõrẽba idjira diabuesia dadjirã mañ ley j<sub>Λ</sub>waeða ðeadera ëd<sub>ΓΛ</sub> ð<sub>Λ</sub>peda idji warrarãda ð<sub>Λ</sub>i carea.

<sup>6</sup> Bãrãra Æcõrẽ warrarã bërã idji Warra Jaureda diabuesia bãrã soðe ðamãrẽã. Idji Jaure dadjirã soðe ð<sub>Λ</sub>ba Æcõrẽa “¡Mã Zeza!” abaria cawadamãrẽã dadjirãra Æcõrẽ warrarãda.

<sup>7</sup> Mañ bërã idira bãrãra nezocarãëa, ãteb<sub>ΛΓΛ</sub> Æcõrẽ warrarãa. Æcõrẽ warrarã bërã idji warrarã itea erob<sub>Λ</sub>da edadia.\*

*Pauloba djabarã carea bio crĩcha beda*

<sup>8</sup> Naëna bãrãba Æcõrẽ adua panasidae wãrãë ãcõrẽda ëpë panasidaa ãdji nezoca quĩrãca.

<sup>9</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> idira bãrãba Æcõrẽra cawa pan<sub>Λ</sub>. Jipa jaraib<sub>ΛΓΛ</sub>, Æcõrẽba bãrãra cawa ð<sub>Λ</sub>a. Mañda ¿cãrẽ cãrẽã crĩcha <sub>Λ</sub>ð<sub>Λ</sub>aë ðeada wayacusa ëpë pan<sub>Λ</sub> nezoca quĩrãca? Mañba bãrãra carebacaa.

<sup>10</sup> Bãrãba quĩrãtanoa ewarida, jedecoda, poa sida wagabadaa Æcõrẽba bia unumãrẽã.

<sup>11</sup> Mañ bërã mãa crĩcha ð<sub>Λ</sub>a mãdji quĩrãbe bãrãa jaradiasida.

---

\* **4:7 Edadia.** Griego bedeaðe <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> cartade ð<sub>Λ</sub> ð<sub>Λ</sub>a: “Critodeba edadia.”

12 Djabarã, bãrã judiorãé quĩrãca bai carea mãra ãcõrëba Moisea diada leydebemada êdrasia. Maã bërã mãa bãrãa bedea djuburiaya mã quĩrãca maã leyde bearãnamãrëã. Naëna bãrãba mãra bië odaë basía.

13 Bãrãba cawa panãa mãa bãrãma bedea bia Critodebemada naãrã jaradiasiëde cacua bië bã bërã bãrã druade jaradia besida.

14 Cacua bië bãmĩna bãrãba mãra igaradaë basía idjaba jãretadaë basía.† ãtebãrãã bia edasidaa ãcõrë nezoca bajãnebema edabãda quĩrãca, Jesu-crito edabãda quĩrãca.

15 ¿sãwãsi bãrã bãsrída naëna erobeadara? Mãa wãrãda jaraya bãrãba poya opedadabara ara bãdji daura nuëtacasiadaa mãa diaði carea.

16 Mãa wãrã bedeadeba quëã bã bërã ¿mãra bãrã ume dji quĩrãca?

17 Bãrã tãëna ãĩ jaradia beaba ne jũma o panãa bãrãba ãdji bedeara ãjãnamãrëã. Baribãrãã ãdjia jaradia panãba bãrãra carebaca. Bãrãra dai umebemada ãĩ ede quĩrãã panãa ãdjidrã sodeba ëpënamãrëã.

18 Wãrãda bia bãa ewariza crĩcha biada sodeba ëpë pananida. Baribãrãã mãwã ëpënië panãa ababe mã bãrã ume bãdebãrãã. ãtebãrãã mã neëne bida ewariza sodeba ëpë pananida panãa.

19 Djabarã mã warrarãca bea, mãra wayacusa bãrã carea bia mĩga bãa wërã warra pua nũmã quĩrãca. Mãra mãwã bia mĩga baya aba bãrã Crito quĩrãca panebãdaãda.

† 4:14 ãcãrãba crĩchabadaa Paulo cacua bië badaba Galaciãdebeamarãra bia mĩgabisida.

20 ¡M̃da ara nawena b̃rã ume badabara cawacasia sãwã b̃rã ume bedeaída b̃da! M̃a wãrãda adua b̃a b̃rãnebemada sãwã cr̃chaida.

*Saradeba idjaba Agaradeba Pauloba cawabida*

21 Ācõrẽba Moisea diada leyde ba quĩrĩã beaba m̃a jaradadua: ¿Ācõrẽ leyde b̃ b̃ra adua panaca?

22 Nãwã b̃ b̃a: Abrahaãba warrada umé erobasia. Aba nezocawẽrã Agaraba tosia.‡ Dewarabemara idji quima Saraba tosia.§ Sarara nezocawẽrãé basía.

23 Nezoca wẽrãba warrara tosia Abrahaãba naã djaradeba mãwã quĩrĩãna bẽrã. Baribara dji quimaba todara Ācõrẽba diai jarada basía.

24 Maãg̃ba cr̃cha dromada dia b̃a. Ācõrẽba bedea b̃da umé panaca. Maã bedea b̃da umé panara Sara idjaba Agara quĩrãca panaca. Ācõrẽba bedea b̃dara aba Sinai eyade diasia. Maã bedea b̃dara nezocawẽrã Agara quĩrãca b̃a, maã bedea b̃da epẽ beara nezoca quĩrãca panã bẽrã.

25 Sinai eya Arabia druade b̃ra Agara quĩrãca b̃a maã eyade diada leyde beara nezoca quĩrãca panã bẽrã. Idjaba Jerusaleã naã ejũãne b̃ra Agara quĩrãca b̃a maã purudebemarãra nezoca quĩrãca panã bẽrã. Nezoca quĩrãca panaca Ācõrẽba Moisea diada leyde panã bẽrã.

26 Baribara bajãnebema Jerusaleãra Sara quĩrãca b̃a maã purudebemarãra nezoca quĩrãca panã bẽrã. Mãwã panaca Ācõrẽba Moisea diada leyde

---

‡ 4:22 Genesi 16:1-16. § 4:22 Genesi 21:1-3.

panãẽ bẽrã. Dadjirãra mamabema bẽrã Sara war-  
rarãca panãa.

<sup>27</sup> ãcõrẽ Bedeade nãwã ðÁ ðÅa:  
Wẽrã warra tocara, ðÅsridadua. Warra pua un-  
ucara, bio ðÅsridadua.  
Wẽrã umaquĩrãba igaradaba warrarãda auðurara  
erobaya wẽrã quima bara ðÅ cãyãbara.\*

<sup>28</sup> Djabarã, dadjirãra Isa quĩrãca panãa. Isara  
tosidaa ãcõrẽba Abrahaãa mãwã jaraða bẽrã. Ara  
maã quĩrãca dadjirãra ãcõrẽ warrarãda panesidaa  
idjia mãwã jaraða bẽrã.

<sup>29</sup> Abrahaã ewaride Ismael, baridua warra quĩrãca  
todaba Isa, ãcõrẽ Jaure ÅðÅadeba todara biẽ obad-  
jia. Ara maã quĩrãca idi biða ãcõrẽba Moisea diða  
leyde beaba Crito ãjã beara biẽ obadaa.

<sup>30</sup> BaribÅrÅ ãcõrẽ Bedeade nãwã ðÁ ðÅa: “Nezoca  
wẽrãra, idji warra sida ãyã jÅretadua. Nezoca  
wẽrã warraba nezocaẽ wẽrã warra ume dji zez-  
aba erobÅra poya edaãa.”†

<sup>31</sup> Maã bẽrã djabarã, dadjirãra nezocawẽrã war-  
rarã quĩrãca panãẽa. ÅtebÅrÅ nezocaẽ warrarã  
quĩrãca panãa.

## 5

### *Critoba dadjirã ãdrÅ ðÅdã*

<sup>1</sup> Critoba dadjirãra ãdrÅ ðÅsia maã ãdrÅ ðÅdade  
nĩbadamãrẽã. MaãgÅra bio ãjã pananadua. Waya-  
cusa nezoca quĩrãca beaãnadua.

<sup>2</sup> jÛrĩnadua! MÅra Paulo. MÅa naãgÅda bãrãa  
jaraya: ãcõrẽ quĩrãpita jipa beadi carea bãrã

\* **4:27** Isaía 54:1. † **4:30** Genesi 21:10.



cacuada wēãgoðida panΛda crīcha panΛbarΛ, Critoba bārã carea oðaba carebaēa.

<sup>3</sup> Wayacusa mļa jaraya: baridua umaquĩrãba idji cacuada wēãgobibarΛ, Ācōrēba Moisea diada leyra jūma ĩjã o ðaida ðΛa.

<sup>4</sup> Maļ ley ĩjã o panΛneba Ācōrē quĩrãpita jipa ðeada crīcha ðeara Crito jīga wāsidaa. Idji biadeba jipa ðadara ādjirãba igarasidaa.

<sup>5</sup> BaribarΛ dadjirãba Critoda ĩjã panΛ bērã Ācōrē Jauredeba wārãda cawa panΛa Ācōrēba dadjirãra jipa unuida.

<sup>6</sup> Cacia wēãgo ðadeba dadjira Jesucrito ume ābaa ðacaa idjaba cacua wēãgoē ðadeba idji ume ābaa ðacaa. ĀtebarΛ idji ĩjã ðadeba idji ume ābaa ðΛa. Māwã ĩjã ðΛba djārãra quĩrã ðΛa.

<sup>7</sup> Bārãba wārã bedeara bia ēpē panasidaa. ¿Caiba mĩa sēsi bārãba maļ bedeara igaradamārēã?

<sup>8</sup> Ādjia jaradia panΛra Bārã Trĭnaneba zeē ðΛa.

<sup>9</sup> Quĩrãnebaadua: harina ēsābibari maārĩ ðΛba harinara jūma ēsābibaria. Ara maļ quĩrãca maārĩ āĩ jaradia ðΛba aþeða jūma āĩ crīchabibaria.

<sup>10</sup> Māwãmĩna dadjirã Boro Jesucritodeba mļa cawa ðΛa bārãba mļa jara ðΛ awara crīchadaēða. BaribarΛ bariduaba bārãda māwã mĩa sēibarΛ Ācōrēba cawa oya.

<sup>11</sup> Djabarã, Ācōrē quĩrãpita jipa ðeadi carea cacua wēãgoðida panΛda mļa waði jaradia ðΛbara, dji māwã jaradia ðeaba mĭra biē oði carea ēpēnaē bacasia. Mļa māwã jaradia ðΛbara ādjirãba Jesu crude beuðadebemada biē crīchadaē bacasia.

12 Māmaarã biara bæcasia bārã mãwã mĩã sē beaba ādji umaquĩrã cacuara abeda jũma tãtadida.

13 Djabarã, Ācõrẽba bārãra trãsia idjia ědra bΛdade nĩbadamãrẽã. BaribΛrΛ ědrΛpedada bẽrã crĩcharãndua bādji cacuaba quĩrĩã bΛ quĩrãca odida panΛda. ĀtebΛrΛ wārã quĩrĩãneba dji carebadadua.

14 Ācõrẽba Moisea diada leyra naĩ bedea abalba jũma jara bΛa: “Djārãra quĩrĩãdua ara bΛdji quĩrĩã bΛ quĩrãca.”\*

15 Quĩrãcuíta beadadua. Ijara duananibΛrΛ, djõ duananibΛrΛ, ara bãduba jũma ārĩnia.†

### *Ācõrẽ Jauredeba nĩbadadua*

16 Maĩ carea mãa jaraya: Ācõrẽ Jauredeba nĩbadadua. MãwãbΛrΛ bārã cacuaba cadjirua o quĩrĩã bΛra odaẽa.

17 Naĩ djaraba cadjirua o quĩrĩã bΛra Ācõrẽ Jaureba quĩrĩãcaa. Idjaba Ācõrẽ Jaureba obi quĩrĩã bΛra naĩ djaraba quĩrĩãcaa. Ādjira ābaa bia pananaca bẽrã bārãba o quĩrĩã panΛra poya odaẽa.

18 BaribΛrΛ Ācõrẽ Jaureba bārãda eronĩbΛrΛ, Ācõrẽba Moisea diada leyde panΛẽa.

19 Naĩ cacuaba cadjirua obarira ebuða bΛa. Maĩra naĩgΛa: daunemabadara, auđuã nĩbabadara, baridua ume auđuã o quĩrĩãbadara,

20 jΛwaba oda ācõrẽa iwidibadara, jãibanaba obadara, djārã quĩrãmabadara, ijarabadara, djārãne awuabadara, maĩrĩã carea quĩrũbadara,

\* 5:14 Levitico 19:18. † 5:15 Griego bedeadẽ maĩ versícudoda nãwã bΛ bΛa: “Bãrãda dji ca duananibΛrΛ, idjaba dji cotadica duananibΛrΛ, ara bãduba jũma ārĩnia.”

ara ādji bia baidra jara badara, caicayabadara, Ācōrē bedea quīrā awara jaradia panneba awara wābadara,

<sup>21</sup> djārāba ero bā carea biē crīchabadara, mīā beabadara, beu nībabadara, bāsrīda ewari o panne jūmawāyā cadjirua obadara, idjaba ne jūma cadjirua mañ quīrāca bea sīda.‡ Mā bārā naēna jarada quīrāca wayacusa jaraya: mañ cadjirua o beara Ācōrē purude beadaēa.

<sup>22-23</sup> Bariba Ācōrē Jaureba naḡada diabaria: djārā quīrā beadida, bāsrīdaada, necai beadida, jūma droa beadida, ēberā biada beadida, sobiada, bedea aba beadida, jūmarā ume aduā beadida, idjaba dadji cacua jipa ero beadi sīda. Jūma maḡara ni aba leyba cadjiruada aca.

<sup>24</sup> Nañ djaraba ne jūma cadjirua o quīrā babarira Critoderāba crude cachi beasīda.

<sup>25</sup> Dadjirāra Ācōrē Jauredeba zocai pan bērā idjideba nībadida pan.

<sup>26</sup> Djārā cāyābara biara beada crīchadiē pan, caicaya duananiē pan, idjaba djārāba ero bā carea biē crīchadiē pan.

## 6

### *Dji carebadadua*

<sup>1</sup> Djabarā, djabada cawaēne cadjiruade baesira, bārā dji Ācōrē Jauredeba nīnaba biadeba carebadida pan wayacusa jipa nībamārēā. Bariba quīrācuīta beadadua bārā sīda abari quīrāca cadjiruade baeda amaaba.

‡ 5:21 Mīā beabada. Griego bedeaēe kara cartade māra neēa.

<sup>2</sup> Bia mĩga panane dji carebadadua. Māwābarga Critoba obi barga bārāba jūma odia.

<sup>3</sup> Dji dromaē baba idjida dji dromada crīcha babarga, ara idjiduba cūrūga ba.

<sup>4</sup> Djārāba o ba acāi cāyābara ara dadjia o badra acāida ba jipa o ba cawaya. Māwā ara dadjia o ba carea basrīda baya.

<sup>5</sup> Dadjiza odida panara jūma jipa odida pana.

<sup>6</sup> Ācōrē bedea cawabargaba dji jaradiabaría ne jūma bia idjia erobadebemada diaida ba.

<sup>7</sup> Ara bāduba cūrūgarānada. Ni ababa Ācōrēra poya cūrūgaē. Quīrānebadadua: ne u baba idjia ubarga quīrāca ewaya.

<sup>8</sup> Mañ carea nañ djaraba cadjirua o quīrā ba da ababa o babarga, Ācōrēba mañ ēberāra biē baya. Baribarga Ācōrē Jaureba quīrā ba da ababa o babarga, Ācōrēba mañ ēberāra ewariza idji ume zocai baya.

<sup>9</sup> Mañ bērā sēnaē ne biada o pananada. Sēnaēbarga, Ācōrēba ba da ewarīde dadjirāba biada edāia.

<sup>10</sup> Mañ carea dadjirāba poya obdaza jūmarāda bia carebadida pana. Biara Jesu ījā beada māwā carebadida pana.

### *Pauloba nañ cartade jūrūare ba da*

<sup>11</sup> Acādada, ara mādji jawaba letra waibababa nañ cartara babarga.

<sup>12</sup> Bārā cacua wēāgobi quīrā beaba Crito crude beudadebemada jaradiabadaa baribarga cacua wēāgobi pana judiorāba bia ununamārēā idjaba ādjia jaradia panā carea biē orānamārēā.

<sup>13</sup> Barib<sub>ΔΓΛ</sub> dji cacua wēãgopedadaba Æcõrēba Moisea diaða leyra jūma ïjã odacaa. Māwāmīna ādjirāba bārã cacuada wēãgobi quĩrĩã pan<sub>Λ</sub>, bārāba māwā osidara ara ādjidebemada bia bedeadı carea.

<sup>14</sup> Barib<sub>ΔΓΛ</sub> m̄ra māwā b<sub>Λ</sub>ēa. M̄nebemada ni maārĩ bida bia bedeaēa. Āteb<sub>ΔΓΛ</sub> ababe dadjirā Boro Jesucrito crude beudadebemada bia bedeaaya. Critora crude beuda bērã na<sub>Λ</sub> ējūānebemaba bia unubadara m̄maarã jūma beusia. Idjaba na<sub>Λ</sub> ējūāne beamaarã m̄ra beusia.

<sup>15</sup> Æcõrēmaarã cacua wēãgo baida wa cacua wēãgoē bai sida biara b<sub>Λ</sub>ēa. Idjia ēberã djiwidi odadr<sub>Λ</sub> bia unu b<sub>Λ</sub>.

<sup>16</sup> M̄a quĩrĩã b<sub>Λ</sub>a jūma m̄a jara b<sub>Λ</sub> quĩrāca ïjã beara Æcõrēba quĩrã djuburia baida, necai bai sida ādjirāa dia baida. Ma<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>rāra Æcõrē ēberārã araa.\*

<sup>17</sup> Idiba <sub>Λ</sub>taa m̄a quĩrĩāēa ab<sub>Λ</sub>ba m̄ra m̄iã sēida. Jesudebema jaradia b<sub>Λ</sub> carea ēberārāba m̄ra biē osidaa. M̄ djara cõācuada aninada erob<sub>Λ</sub>a unubi carea m̄ra idjideda.

<sup>18</sup> Djabarā, m̄a quĩrĩã b<sub>Λ</sub>a dadjirā Boro Jesucritoba idji biadeba jūma bārāra careba baida. Bia b<sub>Λ</sub>a māwā baida.

---

\* **6:16** Ma<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>rāra Æcõrē ēberārã araa. Griego bedeaede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>: “Ma<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>rāra Æcõrē israelerāa.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e